



Dokument na schôdzu

B8-0174/2016 }
B8-0192/2016 }
B8-0194/2016 }
B8-0195/2016 }
B8-0197/2016 }
B8-0198/2016 } RC1

3.2.2016

SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 135 ods. 5 a článkom 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

Verts/ALE (B8-0174/2016)

EFDD (B8-0192/2016)

S&D (B8-0194/2016)

PPE (B8-0195/2016)

GUE/NGL (B8-0197/2016)

ALDE (B8-0198/2016)

o Bahrajne: prípad Mohameda Ramadána
(2016/2557(RSP))

Cristian Dan Preda, Elmar Brok, Tomáš Zdechovský, Davor Ivo Stier, Andrej Plenković, David McAllister, Patricija Šulin, Lorenzo Cesa, Andrey Kovatchev, Milan Zver, Lara Comi, Tunne Kelam, Bogdan Brunon Wenta, Eva Paunova, Giovanni La Via, Ildikó Gáll-Pelcz, Marijana Petir, Ivan Štefanec, József Nagy, Sven Schulze, Pavel Svoboda, László Tóké, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Stanislav Polčák, Ivana Maletić, Csaba Sógor, Adam Szejnfeld, Dubravka Šuica, Romana Tomc, Therese Comodini Cachia, Joachim Zeller, Claude Rolin, Elisabetta Gardini, Roberta Metsola
v mene skupiny PPE
Pier Antonio Panzeri, Josef Weidenholzer, Victor Boștinaru,

RC\1085768SK.doc

PE576.535v01-00 }
PE576.553v01-00 }
PE576.555v01-00 }
PE576.556v01-00 }
PE576.558v01-00 }
PE576.559v01-00 } RC1

Knut Fleckenstein, Ana Gomes, Richard Howitt, Jo Leinen, Arne Lietz, Nikos Androulakis, Zigmantas Balčytis, Hugues Bayet, Brando Benifei, José Blanco López, Vilija Blinkevičiūtė, Biljana Borzan, Nicola Caputo, Andi Cristea, Miriam Dalli, Isabella De Monte, Doru-Claudian Frunzuliță, Eider Gardiazabal Rubial, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Cătălin Sorin Ivan, Liisa Jaakonsaari, Jeppe Kofod, Javi López, Krystyna Lybacka, Costas Mavrides, Marlene Mizzi, Sorin Moisă, Victor Negrescu, Momchil Nekov, Demetris Papadakis, Emilian Pavel, Vincent Peillon, Pina Picierno, Miroslav Poche, Liliana Rodrigues, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Daciana Octavia Sârbu, Monika Smolková, Tibor Szanyi, Marc Tarabella, Elena Valenciano, Carlos Zorrinho, Neena Gill, Alessia Maria Mosca

v mene skupiny S&D

Marietje Schaake, Izaskun Bilbao Barandica, Pavel Telička, Ilhan Kyuchyuk, Ramon Tremosa i Balcells, Beatriz Becerra Basterrechea, Nedzhmi Ali, Petras Auštrevičius, Dita Charanzová, Marielle de Sarnez, Martina Dlabajová, José Inácio Faria, Fredrick Federley, Nathalie Griesbeck, Antanas Guoga, Marian Harkin, Filiz Hyusmenova, Ivan Jakovčić, Louis Michel, Javier Nart, Urmas Paet, Frédérique Ries, Robert Rochefort, Johannes Cornelis van Baalen, Hilde Vautmans, Paavo Väyrynen, Valentinas Mazuronis

v mene skupiny ALDE

Marie-Christine Vergiat, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Lola Sánchez Caldentey, Xabier Benito Ziluaga, Estefanía Torres Martínez, Kostadinka Kuneva, Kostas Chrysogonos, Stelios Kouloglou, Tania González Peñas

v mene skupiny GUE/NGL

Alyn Smith, Barbara Lochbihler, Michel Reimon, Ernest Urtasun, Bronis Ropé, Davor Škrlec, Igor Šoltes, Heidi Hautala, Bodil Valero

v mene skupiny Verts/ALE

Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

v mene skupiny EFDD

Uznesenie Európskeho parlamentu o Bahrajne: prípad Mohameda Ramadána (2016/2557(RSP))

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Bahrajne, najmä na uznesenie z 9. júla 2015 o Bahrajne, najmä o prípade Nabíla Radžaba¹,
- so zreteľom na správu bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie (BNVK) zriadenej kráľovským dekrétom s cieľom vyšetriť udalosti, ku ktorým došlo v Bahrajne vo februári 2011 a následky týchto udalostí, uverejnenú v novembri 2011,
- so zreteľom na prezentáciu druhej výročnej správy za rok 2014 predsedu Národného ústavu pre ľudské práva Dr. Abdulaziza Abula ministrom vnútra nadporučíkovi šejkovi Rášidovi bin Abdulláhovi Ál Chalífovi z 27. januára 2016 ,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie o Bahrajne 33 štátov z 30. zasadnutia Rady OSN pre ľudské práva zo 14. septembra 2015,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie o Bahrajne zo 16. júla 2015 osobitného spravodajcu OSN o situácii ochrancov ľudských práv, osobitného spravodajcu OSN o podpore a ochrane práva na slobodu názoru a prejavu a osobitného spravodajcu OSN o práve na slobodu pokojného zhromažďovania a združovania,
- – so zreteľom na správu bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie z 23. novembra 2011,
- – so zreteľom na výzvu na okamžité prepustenie väzňa svedomia Dr. Abduldžalíla as-Sankísa, ktorý v súčasnosti drží hladovku,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady ministrov Ligy arabských štátov, ktorá sa zišla v Káhire 1. septembra 2013, zriadiť v hlavnom meste Bahrajnu Manáma celoarabský súdny dvor pre ľudské práva,
- so zreteľom na dohodu o spolupráci medzi Európskou úniou a Radou pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC) z roku 1988,
- so zreteľom na usmernenia EÚ vo veci trestu smrti v znení z 12. apríla 2013,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a na Arabskú chartu o ľudských právach, ktorých signatárom je Bahrajn,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 68/178 a rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva 25/7 o ochrane ľudských práv a základných slobôd v boji proti terorizmu,

¹ Prijaté texty, P8_TA(2015)0279.
RC\1085768SK.doc

PE576.535v01-00 }
PE576.553v01-00 }
PE576.555v01-00 }
PE576.556v01-00 }
PE576.558v01-00 }
PE576.559v01-00 } RC1

- so zreteľom na článok 135 ods. 5 a článok 123 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Bahrajn je kľúčovým partnerom Európskej únie v Perzskom zálive, a to aj v oblasti politických a hospodárskych vzťahov, energetiky a bezpečnosti; keďže je v našom spoločnom záujme, aby sme ďalej prehĺbili naše partnerstvo s cieľom lepšie reagovať na budúce výzvy;
- B. keďže od začiatku povstania v roku 2011 bahrajnské orgány zintenzívňujú využívanie represívnych opatrení na základe obvinení z terorizmu proti pokojným demonštrantom, a to aj prostredníctvom uplatňovania trestu smrti; keďže bahrajnské súdy udelili v roku 2015 sedem nových trestov smrti;
- C. keďže 18. februára 2014 zatkli bahrajnské orgány Mohameda Ramadána, 32-ročného zamestnanca letiskovej bezpečnostnej služby na základe obvinení z účasti spolu s Husajnom Ali Músom, ktorého zatkli skôr, na bombovom útoku 14. februára 2014 v Al Daire, pri ktorom zahynul príslušník bezpečnostných síl a viaceré ďalšie osoby utrpeli zranenia;
- D. keďže pán Ramadán bol údajne zatknutý bez zatýkacieho rozkazu a keďže obaja muži boli údajne násilne bití a mučení dovtedy, kým súhlasili s priznaním, pričom neskôr svoje priznania pred prokurátorom odvolali; keďže priznania, ktoré bolo údajne získané mučením, boli hlavnými dôkazmi v súdnych procesoch proti pánovi Ramadánovi a pánovi Músovi;
- E. keďže 29. decembra 2014 Bahrajnský trestný súd odsúdil pána Ramadána a pána Músu na smrť; keďže boli odsúdení spolu s desiatimi ďalšími obžalovanými, z ktorých deväť osôb dostalo trest šiestich rokov odňatia slobody a jedna doživotný trest; keďže na odôvodnenie trestu smrti bol použitý bahrajnský zákon o boji proti terorizmu;
- F. keďže tresty smrti udelené pánovi Ramadánovi a pánovi Músovi potvrdil kasačný súd, t.j. najvyšší odvolací súd Bahrajne, 16. novembra 2015, napriek tomu, že odsúdení stiahli priznanie a zopakovali, že sa priznali po mučení; keďže Bahrajnské súdy ani nezohľadnili ich výpovede, ani nezačali vyšetrovanie;
- G. keďže pán Ramadán je len jednou z desiatich osôb v cele smrti v Bahrajne a prvým odsúdeným na trest smrti od roku 2011; keďže pán Ramadán je jedným z prvých, ktorí vyčerpali všetky zákonné možnosti odvolania, a v krátkom čase mu hrozí poprava; keďže nie je známe žiadne vyšetrovanie, ktoré by sa uskutočnilo na základe správ o mučení v prípade pána Ramadána;
- H. keďže 14. augusta 2014 päť expertov OSN na ľudské práva vyjadrilo znepokojenie bahrajnskej vláde nad obvineniami zo svojvoľného zatýkania, zadržiavania a mučenia deviatich bahrajnských štátnych príslušníkov vrátane pána Ramadána a nad ich následným odsúdením v súdnych procesoch, ktoré nespĺňali medzinárodné štandardy pre spravodlivý proces a riadny súdny proces;
- I. keďže viaceré mimovládne organizácie pôsobiace v oblasti ľudských práv zdokumentovali nespravodlivé procesy a používanie mučenia a trestov smrti v Bahrajne, ktoré sú v rozpore s rôznymi medzinárodnými dohovormi vrátane Medzinárodného paktu

RC\1085768SK.doc

PE576.535v01-00 }
PE576.553v01-00 }
PE576.555v01-00 }
PE576.556v01-00 }
PE576.558v01-00 }
PE576.559v01-00 } RC1

o občianskych a politických právach (ICCPR), ku ktorému Bahrajn pristúpil v roku 2006;

- J. keďže bahrajnská nezávislá vyšetrovacia komisia, ktorú 29. júna 2011 zriadili v Bahrajnskom kráľovstve kráľovským dekrétom č. 28 s cieľom vyšetriť udalosti, ku ktorým došlo v Bahrajne vo februári 2011, a podať o nich správu, vypracovala sériu odporúčaní v oblasti ľudských práv a politických reforiem;
- K. keďže 26 odporúčaní bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie obsahovalo zmiernenie všetkých trestov smrti vychádzajúcich z udalostí z februára a marca 2011; keďže išlo o jedno z dvoch odporúčaní, ktoré bolo plne realizované, čo predstavuje pozitívny krok smerom k zrušeniu trestu smrti;
- L. keďže tieto odporúčania viedli bahrajnsku vládu k tomu, aby od roku 2012 zriadila tri orgány – úrad ombudsmana pri ministerstve vnútra, osobitný vyšetrovací útvar v rámci generálnej prokuratúry a výbor pre práva väzňov a zadržovaných osôb – so všeobecným kolektívnym mandátom na ukončenie používania mučenia vo vyšetrovacích a väzenských zariadeniach;
- M. keďže bahrajnské orgány mnohými svojimi nedávnymi krokmi naďalej porušujú a obmedzujú práva a slobody skupín obyvateľstva, najmä právo jednotlivcov na pokojný protest, slobodu prejavu a digitálnu slobodu; keďže aktivisti v oblasti ľudských práv čelia pokračujúcemu systematickému prenasledovaniu, obťažovaniu a zadržiavaniu;
- N. keďže podľa správ sa v Bahrajne stále nachádza veľký počet väzňov svedomia;
- O. keďže bezpečnostné sily v Bahrajne údajne pokračujú v mučení zadržaných osôb;
1. vyjadruje znepokojenie a sklamanie nad skutočnosťou, že sa Bahrajn vrátil k výkonu trestu smrti; vyzýva na opätovné zavedenie moratória na trest smrti ako prvého kroku k jeho zrušeniu; vyzýva bahrajnsku vládu, a najmä jeho veličenstva šejka Hamada bin Ísá Ál Chalífu, aby Mohamedovi Ramadánovi udelil kráľovskú milosť alebo zmiernil jeho trest;
 2. dôrazne odsudzuje pokračujúce používanie mučenia a iného krutého alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania väzňov bezpečnostnými silami; je mimoriadne znepokojený situáciou, pokiaľ ide o telesnú a duševnú integritu väzňov;
 3. vyjadruje znepokojenie nad tým, že zákony na boj proti terorizmu sa v Bahrajne využívajú na trestanie politického presvedčenia a názorov a bránia občanom v politických činnostiach;
 4. poukazuje na povinnosť zabezpečiť ochranu obhajcov ľudských práv a umožniť im činnosť bez prekážok, zastrašovania alebo prenasledovania;
 5. berie na vedomie pokračujúce úsilie bahrajnskej vlády reformovať trestný zákonník a právne postupy a podporuje pokračovanie tohto procesu; naliehavo vyzýva bahrajnsku vládu, aby dodržiavala medzinárodné normy týkajúce sa práva na spravodlivé súdne konanie a riadny proces a dodržiavala minimálne medzinárodné normy stanovené v

článkoch 9 a 14 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach;

6. vyzýva príslušné orgány, aby uskutočnili bezodkladné a nestranné vyšetrenie všetkých prípadov údajného mučenia, trestne stíhali osoby podozrivé z toho, že sa dopustili mučenia, a zrušili všetky obvinenia na základe priznania získaného mučením;
7. pripomína bahrajnským orgánom, že článok 15 Dohovoru proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu zakazuje použitie akéhokoľvek vyhlásenia vynúteného mučením ako dôkaz v rámci akýchkoľvek konaní; vyzýva na okamžitú ratifikáciu Opčného protokolu k Dohovoru proti mučeniu a Druhého opčného protokolu k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach, ktorých cieľom je zrušenie trestu smrti;
8. vyzýva bahrajnskú vládu, aby osobitnému spravodajcovi OSN pre mučenie vydala okamžité a otvorené pozvanie na návštevu krajiny a aby mu umožnila neobmedzený prístup k zadržovaným osobám a do všetkých väzenských zariadení;
9. berie na vedomie odporúčania ombudsmana, výboru pre práva väzňov a zadržovaných osôb a národnej inštitúcie pre ľudské práva, najmä pokiaľ ide o práva zadržovaných osôb a ich podmienok vo väzniciach vrátane údajného zlého zaobchádzania a mučenia; vyzýva však vládu Bahrajnu, aby zabezpečila nezávislosť úradu ombudsmana a výboru pre práva väzňov a zadržovaných osôb a aby zaručila nezávislosť osobitného vyšetrovacieho útvaru z generálnej prokuratúry;
10. zdôrazňuje význam podpory pre Bahrajn, najmä pokiaľ ide o súdny systém, s cieľom zabezpečiť súlad s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv; dôrazne podporuje vytvorenie pracovnej skupiny EÚ – Bahrajn pre ľudské práva;
11. vyzýva bahrajnské orgány, aby zrušili svojvoľný zákaz cestovania pre Nabíla Radžaba a siahli všetky súčasné obvinenia proti nemu súvisiace so slobodou prejavu;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Bahrajnského kráľovstva a členom Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive.